

# Poetic differences between Leonard and Humphries translations (opening verse of book 1)

Post by "Bryan" of March 20, 2024 at 3:03 PM

Here is my working translation of that bit (the subjects are capitalized).

"for you the crafty Earth sends up  
sweet flowers- for you the Surfaces of the sea sparkle-  
and the calmed Sky shines with spread out light.  
just as the springtime Appearance of the day is revealed  
and, once set free, the productive Air of the west-wind is lively:  
first the Birds of the air signify you, goddess, and your  
arrival, overwhelmed in their hearts with your power."